



**IT COS'È**  
La soluzione fisiologica è un preparato sterile composto da sodio cloruro e acqua purificata. La fiala è sterile e pronta all'uso, pratica da utilizzare e da tenere a portata di mano. Può essere utilizzata anche per un periodo prolungato in quanto non presenta controindicazioni. Il prodotto è in fiale monodose. Si consiglia di utilizzarla in una sola volta allo scopo di mantenere inalterate le caratteristiche di sterilità.

**INDICAZIONI D'USO**

La soluzione fisiologica è indicata:  
• in aerosolterapia, da sola, come fluidifi-

ficante delle secrezioni per umidificare le mucose nasali; • per la pulizia del naso, negli adulti, in caso di abbondanti secrezioni nasali e nei bambini che non sono in grado di soffiarselo autonomamente; • per l'igiene quotidiana delle mucose nasali, allo scopo di prevenire ostruzioni dovute al ristagno di secrezioni; • per facilitare il drenaggio delle secrezioni in eccesso, in caso di raffreddore; • può essere utilizzata anche per la pulizia esterna degli occhi.

**MODALITA' D'USO IN AEROSOLTERAPIA**

Aprire il flaconcino sterile ruotando la chiusura a farfalla (fig.1); inclinare la testa verso sinistra, nel caso di un bambino, metterlo

su un fianco, sostenendo la testa con la mano (fig.2), appoggiare delicatamente l'imboccatura del flaconcino alla narice superiore ed irrigare abbondantemente di soluzione. Ripetere l'operazione con l'altra narice.

Attendere qualche momento affinché la soluzione agisca. Rimuovere le secrezioni con un fazzoletto, nel caso di un bambino, sollevarlo e rimuovere le secrezioni con un fazzoletto o con l'aspiratore nasale (fig.3).

Utilizzare tutte le volte che lo si ritiene necessario o, comunque, secondo le indicazioni del medico.

**MODALITA' D'USO IN AEROSOLTERAPIA**

Aprire il flaconcino sterile ruotando la chiusura a farfalla (fig.1);  
Aprire l'ampolla dell'aerosol girandola in senso antiorario (fig.4);  
Inserire la quantità di soluzione desiderata (fig.5);  
Richiudere l'ampolla dell'aerosol girandola in senso orario e attaccare gli altri accessori necessari (tubo di raccordo, maschera o boccaglio);  
Iniziare l'applicazione.

**COMPOSIZIONE**

Cloruro di sodio 0,9%, acqua sterile q.b. a 100 ml.

**CONFEZIONI DI VENDITA**

**REF** 02 039101 020 300 - 20 flaconcini da 2,0 ml

**REF** 02 039101 050 100 - 20 flaconcini da 5,0 ml

**REF** 02 039101 100 100 - 10 flaconcini da 10,0 ml

**AVVERTENZE**

Per uso esterno, non iniettabile. Conservare in luogo fresco e asciutto, non esporre a fonti di luce e calore. Prodotto sterile solo se la confezione è integra e non danneggiata. Conservare le istruzioni fino a completa utilizzazione del prodotto.

**EN What is it?**  
Saline solution is a sterile preparation of sodium chloride and purified water. The vial is sterile, practical and ready to use, and should be kept ready to hand. As there are no contraindications, it is suitable even for long-term use. The product is supplied in single-dose vials. To maintain sterility, it is recommended that the contents be used all at once.

**INDICATIONS**

Saline solution is indicated:  
• alone in aerosol therapy, to liquefy secretions to humidify nasal mucous membranes, for nasal cleanliness and excess

nasal secretions in adults and for children unable to blow their nose autonomously; • for daily hygiene of nasal mucous membranes, to prevent congestion caused by build-up of secretions; • to ease drainage of excess secretions caused by colds; • can also be used for external cleaning of eyes.

**INSTRUCTIONS FOR USE IN NASAL CLEANING**

Open the sterile bottle by twisting the butterfly cap (fig. 1);  
Lean your head towards the left; for children, lay the child on one side, supporting the head with a hand (fig. 2). Insert the bottle spout gently into the upper nostril and irrigate with plenty of solution. Repeat

for the other nostril. Wait a few minutes for the solution to work. Remove secretions with a tissue; in the case of children, lift the child up and remove secretions with a tissue or nasal aspirator (fig. 3). Use as often as necessary or as instructed by your doctor.

**INSTRUCTIONS FOR USE IN AEROSOL THERAPY**

Open the sterile bottle by twisting the butterfly cap (fig. 1);  
Open the aerosol chamber by rotating anticlockwise (fig. 4);  
Add the required volume (fig. 5);  
Close the aerosol chamber by rotating clockwise and attach the other necessary

accessories (connector tube, mask and mouthpiece). Start the application.

**INGREDIENTS**

Sodium chloride 0.9%, sterile water to 100 ml.

**SALES UNIT**

**REF** 02 039101 020 300 - 20 x 2.0 ml bottles

**REF** 02 039101 050 100 - 20 x 5.0 ml bottles

**REF** 02 039101 100 100 - 10 x 10.0 ml bottles

**WARNINGS**

For external use, do not inject. Store in a cool, dry place away from heat and light. Sterility guaranteed only if pack is intact and undamaged. Keep instructions until product is finished.

**FR QU'EST-CE QUE LA SOLUTION PHYSIOLOGIQUE?**

La solution physiologique est une préparation stérile composée de chlorure de sodium et d'eau purifiée. L'ampoule est stérile et prête à l'emploi, pratique à utiliser et à tenir à portée de main. N'ayant aucune contre-indication, la solution physiologique peut être utilisée sur une longue période. Elle se présente sous forme d'ampoule jetable. Il est conseillé de l'utiliser en une seule fois afin de maintenir intactes ses caractéristiques de stérilité.

**INDICATIONS**

La solution physiologique est indiquée: • en aérosolthérapie, seule, pour fluidifier les sécrétions; pour humidifier les muqueuses nasales;

pour l'hygiène nasale des adultes en cas d'abondantes sécrétions ainsi que des enfants qui ne sont pas capables de se moucher seuls; • pour l'hygiène quotidienne des muqueuses nasales, afin de prévenir toute obstruction due à la stagnation des sécrétions; • pour faciliter le drainage des sécrétions en excès, en cas de rhume; • pour nettoyer l'extérieur des yeux.

**MODE D'EMPLOI - HYGIÈNE NASALE**

Ouvrir l'ampoule stérile en tournant le papillon (fig. 1).  
• Incliner la tête vers la gauche. S'il s'agit d'un enfant, l'allonger sur un flanc en soutenant sa tête de la main (fig. 2), introduire délicatement le col de l'ampoule dans la narine droite et irriguer abondamment de solution. Répéter l'opération

pour l'autre narine.  
• Attendre un instant que la solution agisse. Éliminer les sécrétions avec un mouchoir. S'il s'agit d'un enfant, l'asseoir et éliminer les sécrétions avec un mouchoir ou avec l'aspirateur nasal (fig. 3).  
• Utiliser la solution physiologique au besoin et toujours selon les indications du médecin.

**MODE D'EMPLOI - AÉROSOLTHÉRAPIE**

• Ouvrir l'ampoule stérile en tournant le papillon (fig. 1).  
• Ouvrir l'ampoule de l'appareil pour aérosolthérapie en la tournant en sens horaire inverse (fig. 4). Verser la quantité de solution voulue (fig. 5). Refermer l'ampoule de l'appareil pour aérosolthérapie en tournant sa partie supérieure en sens horaire et monter les accessoires nécessaires (tube

de raccordement, masque ou embout buccal). Commencer le traitement.

**COMPOSITION**

Chlorure de sodium 0,9 %, eau stérile en quantité suffisante pour 100 ml.

**PRÉSENTATION**

**REF** 02 039101 020 300 - 20 ampoules de 2,0 ml

**REF** 02 039101 050 100 - 20 ampoules de 5,0 ml

**REF** 02 039101 100 100 - 10 ampoules de 10,0 ml

**AVERTISSEMENTS**

À usage externe, non injectable. Conserver dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière et de sources de chaleur. Produit stérile uniquement si l'emballage est fermé et non endommagé. Conserver les instructions jusqu'à utilisation complète du produit.



STERILE A



Rinoflux



PIKDARE S.p.A., via Saldarini Catelli, 10 22070 Casnate con Bernate (CO)-Italy  
Made in Italy • Fabricado en Itália • Fabricado en Italia • Κατασκευάζεται στην Ιταλία



# AR

**ما هو**  
الحلول المحلح الفسيولوجي عبارة عن مستحضر معقم يتكون من كلوريد الصوديوم و ماء معقم. إن الفلورة معقمة و جاهزة للاستعمال بالإضافة إلى أنها سهلة الاستعمال مجهزة للاحتفاظ بها متناول اليد.  
بما أنه لا يوجد أي موانع للاستعمال فهي مناسبة للاستخدام لمدة زمنية طويلة يتوفر المنتج في قوارير وحيدة القطعة. وينصح استعمالها مرة واحدة فقط. وذلك بهدف المحافظة على ثبات مواصفاتها المعقمة.  
تعليمات الاستعمال  
إن استعمال الحلول المحلح الفسيولوجي يناسب مع:  
• المعالجة باستنشاق الأبخرة. وذلك باستخدامه لوحده كمية لتسهيل للإفرازات

**يهدف ترطيب الأغشية الجافة الأنفي.**  
• لتنظيف الأنف عند البالغين في حالة الإفرازات الزائدة للمخاط الأنفي و أيضا للأطفال في حالة عدم قدرتهم لإخراجها من انفسهم بشكل مستقر.  
• لتنظافة اليومية لغشاء المخاطي للأنف لمنع الاحتقان الذي يسببه تراكم الإفرازات المخاطية.  
• لتسهيل تصريف إفرازات الحلق الأنفي الزائدة في حالات الريح.  
• يجوز استعماله أيضا لتنظيف الخارجي للعيون  
طريقة الاستعمال  
تنظيف الأنف  
افتح الفلورة الصغيرة المعقمة بإدارة سداة (الشكل 1).  
(1)

**تقبل الرأس للجهة اليسرى في حالة استعمالها لطفل.** يتم وضع الطفل على إحدى جوانبه و سندا رأسه على اليد (الشكل 1).  
(2) أدخل فتحة الفلورة الصغيرة بلمطف على التجويف الأنفي الأعلى و إدخال كمية وافرة من الحول. - إعادة العملية للتجويف الأنفي الآخر.  
الانتظار لعدة دقائق إلى أن يعطي الحول مفعوله. قم بإزالة الإفرازات باستخدام المناديل الورقية بالنسبة للأطفال الرضع و قم بإزالة الإفرازات بواسطة المناديل الورقية أو شفاط أنفي (الشكل 3).  
- يمكن استخدامه كلبما.  
دمت الحاجة لذلك أو حسب تعليمات الطبيب.

**فتح الفلورة الصغيرة المعقمة بإدارة سداة** لإغلاقها للصنع على شكل قرينة (الشكل 1).  
فتح أنبوبة جهاز المعالجة البخار بإدارتها بعكس اتجاه عقارب الساعة (الشكل 4).  
سكب الكمية المطلوبة من الحول (الشكل 5);  
إغلاق أنبوبة جهاز المعالجة البخار بإدارتها بإجاه عقارب الساعة و وصل المحففات الإضافية اللازمة (أنبوب الوصل - الفتاح الفوهة).  
المباشرة في الاستعمال.  
المكونات  
كلوريد الصوديوم 0.9% كمية كافية من الماء المعقم ل 100 مل.

**العيوات للبيع**  
REF 02 039101 020 300 - 20 فلورة بسعة 2,0 مل  
REF 02 039101 050 100 - 20 فلورة بسعة 5,0 مل  
REF 02 039101 100 100 - 10 فلورة بسعة 10,0 مل  
خزيرات  
للاستعمال الخارجي غير صالح للحقن.  
الاحتفاظ بالمنتج في مكان بارد و جاف. عدم تعرضه لحصار الضوء و الحرارة.  
يعذر المنتج معقم فقط إذا كانت العبوة سليمة و غير معرضة لأضرار الاحتفاظ بالتعليمات حتى الانتهاء الكامل من استعمال المنتج.

# ES

**QUÉ ES**  
La solución fisiológica es una preparación estéril a base de cloruro de sodio y agua purificada. La ampolla es estéril y está lista para usar, práctica y fácil de manipular. Se puede utilizar por un periodo prolongado ya que no presenta contraindicaciones. El producto se suministra en ampollas de dosis individuales. Se aconseja utilizar en una única vez para mantener inalteradas las características de esterilidad.

humidificar las mucosas nasales; para la limpieza de la nariz, en los adultos, en caso de abundantes mucosidades y en los niños que no pueden limpiarse solos la nariz-Para la higiene cotidiana de las mucosas nasales, evitando que se tapen debido al estancamiento de las secreciones-Para facilitar el drenaje de las mucosidades, en caso de resfriados-Para la limpieza externa de los ojos.

mano (fig.2), apoye de manera delicada la embocadura de la ampolla en la nariz y riegue la fosa nasal abundantemente con la solución. Repita la operación en la otra fosa nasal. Espere un momento hasta que actúe la solución. Extraiga las mucosidades con un pañuelo, en caso de un niño, levántelo y retire las mucosidades con un pañuelo o el aspirador nasal (fig. 3). Utilice las veces que sean necesarias o según las indicaciones del médico.

sentido contrario a las agujas del reloj (fig.4); Coloque la cantidad de solución deseada (fig.5); Cierre la ampolla del aerosol girándola en sentido de las agujas de reloj y conecte los demás accesorios (tubo de empuje, mascarilla o tobera) Comience la aplicación.

REF 02 039101 050 100 - 20 ampollas de 5,0 ml  
REF 02 039101 100 100 - 10 ampollas de 10,0 ml  
**ADVERTENCIAS**  
Para uso exterior, no inyectable  
Conservar en un lugar fresco y seco, no exponer a fuentes de luz y calor  
Producto estéril sólo si el embalaje está íntegro y no dañado  
Conservar la instrucciones hasta la completa utilización del producto

# PT

**O QUE É**  
A solução fisiológica é uma preparação esterilizada composta por cloreto de sódio e água purificada. A ampola é esterilizada, está pronta a ser utilizada. Pode ser utilizada também por um período prolongado, pois não apresenta contra-indicações.  
O produto está disponível em ampolas monouso. Recomenda-se utilizar numa só vez para manter inalterada a esterilização.

higiene do nariz, nos adultos, em caso de secreções nasais abundantes e nas crianças incapazes de as excretar sozinhas; para a higiene quotidiana das mucosas nasais, para prevenir obstruções causadas pela acumulação de secreções; para facilitar a eliminação das secreções em excesso, em caso de constipação; e pode ser utilizada também na limpeza externa dos olhos.

damente a abertura da ampola na fossa nasal superior e irrigue abundantemente com a solução. Repita a operação com a outra fossa nasal. Aguarde alguns instantes para que a solução produza efeito. Retire as secreções com um lenço; se for uma criança, levante-a e retire as secreções com um lenço ou com um aspirador nasal (fig.3). Utilize sempre que considerar necessário ou segundo as indicações do médico.

relógio (fig.4). Coloque a quantidade de solução desejada (fig.5). Feche a ampola do aerosol rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio e ligue os outros acessórios necessários (tubo de ligação, máscara ou boquilha). Comece a aplicação.

REF 02 039101 050 100 - 20 ampolas de 5 ml  
REF 02 039101 100 100 - 10 ampolas de 10 ml  
**ADVERTÊNCIAS**  
Para uso externo, não injectável  
Conservar em lugar fresco e seco, não expor a fontes de luz e calor  
Produto esterilizado se a embalagem estiver íntegra e não danificada  
Conservar as instruções até à completa utilização do produto

# EL

**Ti είναι**  
Ο φυσιολογικός ορός είναι ένα αποστειρωμένο παρασκεύασμα που αποτελείται από χλωριούχο νάτριο και αποστειρωμένο Η. Η φιάλη είναι αποστειρωμένη και έτοιμη για χρήση, πρακτική και εύρηστη. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για μεγάλη χρονική διάστημα, καθώς δεν παρουσιάζει αντενδείξεις. Το προϊόν διατίθεται σε φιαλίδια μιας δόσης. Σας συστήνουμε να χρησιμοποιείτε το φιαλίδιο μία μόνο φορά, προκειμένου να διατηρηθούν αναλλοίωτοι οι ιδιότητες στεριότητας.

ρευστοποιήσης του κόρκεϊων ύφανση των βλενωγόνων της μύτης. Για την καθαριότητα της μύτης, σε ενήλικες σε περίπτωση άθρονον ρινικών εκκρίσεων και σε παιδιά που δεν μπορούν να φυσήσουν μόνα τη μύτη τους για την καθημερινή υγιεινή των βλενωγόνων της μύτης, με σκοπό την πρόληψη εμφάνιων που προκαλούνται από την αόρανη των εκκρίσεων - διευκόλυνση της διαχείρισης εκκρίσεων σε περίπτωση κρυολογημάτων - μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για τον εξωτερικό καθαρισμό των οφθαλμών.

στρέφοντας το πόμα τύπου πεταλούδας (σχ. 1). Κλίνετε το κεφάλι αριστερά ή, εάν πρόκειται για παιδί, γυρίστε το πλάγι, κρατώντας το κεφάλι του με το ένα χέρι (σχ. 2), ακουμπήστε απαλά το στόμιο της φιάλης στο αριστερό ρουθούνι, και διοχετεύστε στη μύτη άθρονον διάλυμα. Επαναλάβετε τη διαδικασία και με το άλλο ρουθούνι. Περιμένετε μερικά λεπτά να δράσει ο ορός. Απομακρύνετε τις εκκρίσεις με ένα χαρτομάντιλο ή, εάν πρόκειται για παιδί, ανασηκώστε το και απομακρύνετε τις εκκρίσεις με χαρτομάντιλο ή με το ρινικό απορροφητήρα (σχ. 3). Χρησιμοποιείται όσες φορές απαιτείται, ή, σε κάθε περίπτωση, σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού.

**ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΑΕΡΟΛΥΜΑΤΟΣ**  
Ανοίξτε το αποστειρωμένο φιαλίδιο περιστρέφοντας το πόμα τύπου πεταλούδας (σχ. 1). Ανοίξτε την αμπίουλα του αερολύματος, στρέφοντας την προς τα αριστερά (σχ. 4). Εισάγετε την επιθυμητή ποσότητα ορού (σχ. 5). Κλείετε ξανά την αμπίουλα του αερολύματος, στρέφοντας την προς τα δεξιά, και προσαρτάτε τα άλλα απαιτούμενα εξαρτήματα (ωαήνας σύνδεσης, μάσκα ή ακροφύσιο) Ξεκινήστε τη εφαρμογή.

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΣ**  
REF 02 039101 020 300 - 20 φιαλίδια των 2,0 ml  
REF 02 039101 050 100 - 20 φιαλίδια των 5,0 ml  
REF 02 039101 100 100 - 10 φιαλίδια των 10,0 ml  
**ΠΡΟΦΥΛΑΞΙΣ**  
Για εξωτερική χρήση, μη ενέσιμο  
Διατηρείται σε μέρος ξηρό και ξηρό, να μην εκτίθεται σε πηγές φωτός και θερμότητας. Το προϊόν είναι αποστειρωμένο μόνο εφόσον η συσκευασία είναι ακεραία και δεν έχει φθορές. Φυλάξτε τις οδηγίες μέχρι την εξάντληση του προϊόντος.

# RU

**Описание**  
Физиологический раствор — это стерильный раствор хлорида натрия и дистиллированной воды. Флакон стерилиен, удобен, готов для немедленного применения и может всегда находиться под рукой. Препарат можно применять на протяжении длительного времени, поскольку он не имеет противопоказаний и применение. Флаконы содержат разовую дозу раствора. Для обеспечения стерильности рекомендуется использовать сразу все содержимое флакона.

• для разжижения выделений, совместно с аэрозольной терапией; • для увлажнения мембраны слизистой оболочки носа; для прочистки носа в случае, если в носовых изобчотном количестве выделений или, если дети самостоятельно не могут прочистить нос; • для ежедневной гигиены слизистой оболочки носа, чтобы избежать заложности носа, возникающей от накопления выделений; • для облегчения удаления излишних выделений во время простуды; • также снаружи для гигиены глаз.

крыльчатый колпачок (рис.1); Наклоните голову влево (в случае с ребенком, положите его на бок, поддерживая голову рукой) (рис.2), осторожно вставьте горлышко флакона в верхнюю ноздрю и оросите большим количеством препарата. Повторите процедуру со второй ноздрей. Подождите несколько минут, пока препарат подействует. Прочистите нос в платок (в случае с ребенком, поднимите ребенка и вытрите нос платком или используйте приспособление для отсасывания жидкости из носа) (рис.3). Используйте настолько часто, насколько это необходимо, или по предписанию лечащего врача.

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДЛЯ АЭРОЗЛЬНОЙ ТЕРАПИИ**  
Откройте стерильный флакон, повернув крыльчатый колпачок (рис.1); Откройте колбу для распыления, повернув против часовой стрелки (рис.4); Запейте необходимое количество раствора (рис.5); Закройте колбу для распыления, повернув по часовой стрелке, и подседините прочие необходимые принадлежности (соединительную трубку, маску или мундштук). Начните процедуру.

**УПАКОВКА**  
REF 02 039101 020 300 - 20 флаконов по 2,0 ml  
REF 02 039101 050 100 - 20 флаконов по 5,0 ml  
REF 02 039101 100 100 - 10 флаконов по 10,0 ml  
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**  
Для наружного применения, не для инъекций  
Хранить в прохладном, сухом месте, вдали от источников тепла и света. Стерильность гарантирована только при условии, что упаковка не вскрыта и не повреждена  
Сохраняйте инструкции до конца использования препарата

**ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ**  
Физиологический раствор используется:

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДЛЯ ПРОМЫВАНИЯ НОСА**  
Откройте стерильный флакон, повернув

**СОСТАВ**  
Натрия хлорида - 0,9%, дистиллированной воды до 100 мл.

Натрия хлорида - 0,9%, дистиллированной воды до 100 мл.

